

- Ⓓ **Bedienungsanleitung**  
Elektronic-Stichsäge
- ⒼⒷ **Operating Instructions**  
Electronic Jigsaw
- Ⓕ **Instructions de service**  
Scie à guichet électronique
- Ⓔ **Manual de instrucciones**  
Sierra electrónica de punta
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso**  
Seghetto alternativo elettronico
- Ⓐ **Brugsanvisning**  
ⒹⓀ **Elektronisk stiksav**
- Ⓒ **Bruksanvisning**  
Elektrisk sticksåg
- ⒻⒶ **Käyttöohje**  
Sähköpistosaha
- ⒸⒿ **Návod k použití**  
pro elektronickou přímočarou pilu  
- děrovku
- ⒸⓁⒹ **Navodilo za uporabo**  
Elektronska žaga luknjarica
- ⒻⒶ **Upute za uporabu**  
Oscilirajuća ubodna pila
- ⒹⒶ **Kullanma talimatı**  
Elektronik dekupaj testeresi



Art.-Nr.: 43.210.13

I.-Nr.: 01016

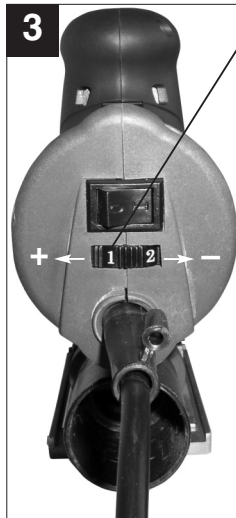
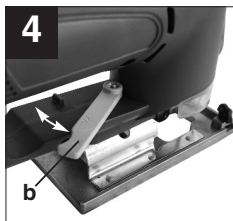
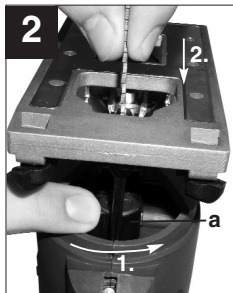
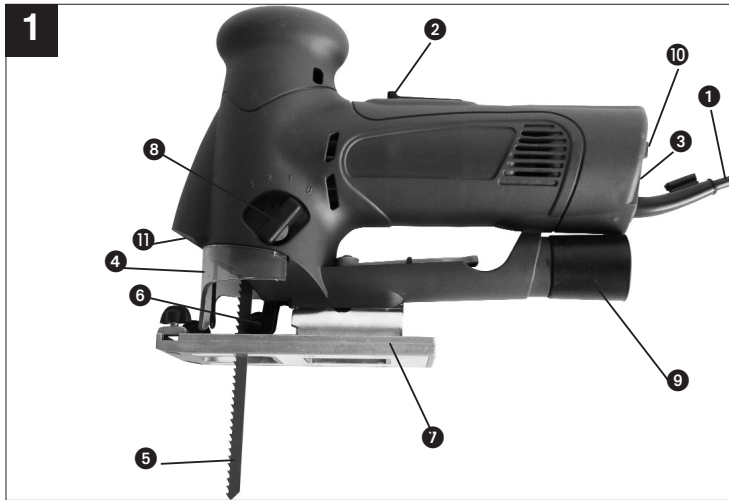
**ALPHA-  
TOOLS®**



**STL 800**



- Ⓧ Bitte vor Montage und Inbetriebnahme die Betriebsanleitung aufmerksam lesen
- Ⓧ Please read the operating instructions carefully before assembling and using
- Ⓧ Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant de procéder au montage et à la mise en service
- Ⓧ Sirvase a leer atentamente estas instrucciones antes del montaje y de la puesta en servicio
- Ⓧ Si prega, prima di assemblare ed avviare il trapano, di leggere attentamente le istruzioni sul funzionamento
- Ⓧ Læs driftsvejledningen grundigt inden montage og idrifttagning
- Ⓧ Var god läs bruksanvisningen noggrant före montering och driftstart
- Ⓧ Pyydämme Teitä lukemaan käyttöohjeen tarkkaavaisesti ennen asennusta ja käyttöönottoa
- Ⓧ Před montáží a uvedením do provozu si prosím pozorně přečtěte návod k obsluze
- Ⓧ Prosimo, da pred montažo in prvim zagonom pazljivo preberete navodila za uporabo.
- Ⓧ Pročitajte pažljivo ove upute za uporabu i posebno obratite pažnju na mjere sigurnosti. Čuvajte ovu knjižicu uputa zajedno s aparatom.
- Ⓧ Montaj işlemleri ve çalıştırmadan önce lütfen kullanma talimatını dikkatlice okuyun



⑩ Durch Drehen des Drehzahlreglers kann die Hubzahl eingestellt werden.  
 ⑩ You can adjust the blade speed by turning the speed controller.  
 ⑩ Il est possible de régler le nombre de levées en tournant le régulateur de vitesse.  
 ⑩ Girando el regulador de velocidad se puede ajustar el número de carreras.  
 ⑩ Slagantallet kan indstilles ved at dreje på hastighedsregulatoren.  
 ⑩ Il numero di corse può essere impostato ruotando il regolatore di giri.  
 ⑩ Vrid på varvtalsreglaget för att ställa in slagtalet.  
 ⑩ İşkütuku voidaan säätää kääntämällä kierrosluvunsäädintä.  
 ⑩ Otačenim regulátoru počtu otaček může být nastaven počet zdvihů.  
 ⑩ Z vrtenjem regulatorja števila vrtljajev se lahko nastavi število hodov.  
 ⑩ Okretanjem regulatora broja okretaja može se podešiti broj podizanja.  
 ⑩ Devir regülatorü ile pandü deviri ayarlanabilir.

**D****1. Beschreibung (Bild 1)**

- 1 Netzkabel
- 2 Ein/Ausschalter
- 3 Rändelschraube für Drehzahlregulierung
- 4 Sichtschutz
- 5 Sägeblatt
- 6 Führungsrolle
- 7 verstellbarer Sägeschuh
- 8 Umschalter für Pendelhub
- 9 Adapter für Spanabsaugung
- 10 Ein/Ausschalter Beleuchtung
- 11 Lampe

**2. Sicherheitshinweise**

Die entsprechenden Sicherheitshinweise entnehmen Sie bitte den beiliegenden Heftchen.

**3. VERWENDUNG**

Die Stichsäge ist zum Sägen von Holz, Eisen, Buntmetallen und Kunststoffen unter Verwendung des entsprechenden Sägeblatts bestimmt.

**3.1 SCHALTER**

Das Gerät ist mit einem Sicherheitsschalter zur Unfallverhütung ausgestattet. Zum Einschalten die Taste nach vorne schieben und zum Einrasten niederdrücken. Zum Ausschalten des Gerätes die Taste niederdrücken. Die Taste springt in die Ausgangsstellung zurück.

**3.2 Elektronische Drehzahlvorwahl (Bild 3)**

Mit dem Drehzahlregler kann die gewünschte Drehzahl voreingestellt werden. Drehen Sie den Drehzahlregler in PLUS-Richtung, um die Drehzahl zu erhöhen, drehen Sie den Drehzahlregler in MINUS-Richtung um die Drehzahl zu verringern. Die geeignete Hubzahl ist vom jeweiligen Werkstoff und den Arbeitsbedingungen abhängig.

Die allgemeinen Regeln für die Schnittgeschwindigkeit bei spanabhebenden Arbeiten sind auch hier gültig.

**3.3 Sägeblattwechsel (Bild 2)**

Vor allen Arbeiten und dem Sägeblattwechsel die Stichsäge ausschalten und den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

Drehen Sie den Sägeblatthalter (a) bis zum Endpunkt. Setzen Sie nun das Sägeblatt in die Führungsnut an der Hubstange bis zum Anschlag

4

ein. Die Sägeblattzahnung muss in Schneidrichtung zeigen. Lassen Sie nun den Sägeblatthalter (a) los, der Halter stellt sich in die Ausgangsposition zurück und befestigt das Sägeblatt. Prüfen Sie durch leichtes Ziehen am Sägeblatt, ob dieses sicher in der Aufnahme hält. Achten Sie darauf, dass das Sägeblatt in der Führungsnut der Hubstange und der Laufrolle sitzt.

**3.4 Verstellen des Sägeschuh (Bild 4)**

Für Gehrungsschnitte und Schrägschnitte kann der Sägeschuh, nach lösen des Hebels auf der Unterseite, beidseitig um bis zu 45° geschwenkt werden. Die Winkel sind mit Markierungsstrichen, 15°, 30° und 45° gekennzeichnet. Eine Einstellung zwischen den markierten Winkelgraden ist ohne weiters möglich.

Zum Verstellen des Schnittwinkels lösen Sie den Hebel (b) soweit, das der Sägeschuh verschoben werden kann. Stellen Sie den gewünschten Winkel ein und ziehen Sie den Hebel (b) wieder fest.

**3.5 Einstellung Pendelhub (8) (Bild 1)**

Pos. 0 keine Pendelung  
Pos. 1 leichte Pendelung  
Pos. 2 mittlere Pendelung  
Pos. 3 starke Pendelung


**3.6 Beleuchtung (Bild 1)**

Die Lampe (11) ermöglicht das Ausleuchten der Arbeitsstelle bei ungünstigen Lichtverhältnissen. Mit dem Schalter (10) kann die Lampe eingeschaltet werden, dies ist aber nur bei eingestecktem Netzstecker möglich.

**3.7 Staubabsaugung**

Die Stichsäge ist mit einem Adapter für den Staubsaugeranschluss ausgestattet. Der Adapter wird auf die Stichsäge gesetzt und durch Drehen fixiert. Jeder Staubsauger kann an die Absaugöffnung am hinteren Ende der Stichsäge angeschlossen werden. Sollten Sie hierzu einen speziellen Adapter benötigen, setzen Sie sich bitten mit dem Hersteller Ihres Staubsaugers in Verbindung.

#### 4. TECHNISCHE DATEN

Nennspannung:	230 V ~ 50 Hz
Leistungsaufnahme:	800 W
Hubzahl:	500-2800/min.
Hubhöhe:	18 mm
Schnitttiefe Holz:	100 mm
Schnitttiefe Kunststoff:	20 mm
Schnitttiefe Eisen:	10 mm
Gehrungsschnitt:	bis 45° (links und rechts)
Schalldruckpegel LPA:	93 dB (A)
Schalleistungspegel LWA:	104 dB (A)
Vibration aw	6,13 m/s <sup>2</sup>
Schutzisoliert	II / 
Gewicht	2,4 Kg

#### 5.4 Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

#### 5. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung



Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

##### 5.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

##### 5.2 Kohlebürsten

Bei übermäßiger Funkenbildung lassen Sie die Kohlebürsten durch eine Elektrofachkraft überprüfen. Achtung! Die Kohlebürsten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgewechselt werden.

##### 5.3 Wartung

Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

**GB****1. Description (Figure 1)**

- 1 Power cable
- 2 On/Off switch
- 3 Knurled screw for regulating the speed
- 4 Inspection guard
- 5 Saw blade
- 6 Guide roller
- 7 Adjustable base
- 8 Selector switch for pendulum action
- 9 Adapter for chip extractor
- 10 ON/OFF switch for lightning
- 11 Lamp

**2. Safety regulations**

The corresponding safety information can be found in the enclosed booklet.

**3.1 SWITCH**

The jigsaw comes with a safety switch which is designed to prevent accidents. To switch on, push the button forward and press to lock into place. To switch off the machine press the button again. The button jumps back into its starting position.

**3.2 Electronic speed control setting (Figure 3)**

Using the knurled screw on the On/Off switch you can pre-set any speed. Turn the knurled screw in PLUS direction for a higher speed and turn it in MINUS direction for a lower speed. The ideal cutting rate depends on the specific material and working conditions.

The general rules for tool speed in cutting operations apply.

**3.3 Changing the saw blade (Figure 2)**

Switch off the jigsaw and remove the plug from the power socket before changing the blade or carrying out any other work on the jigsaw.

Turn the saw blade holder (a) as far as it will go. Then insert the saw blade into the guide groove of the retention bar as far as the stop. The teeth on the saw blade must be pointing in the direction of cutting. When you now let go of the saw blade holder (a), bracket will return to its starting position and hold the saw blade. Gently pull on the saw blade to check whether it sits securely in the holder. Check that the saw blade is positioned in the guide groove of the retention bar and the roller.

**3.4 Adjusting the base (Figure 4)**

To enable miter cuts and bevel cuts, the soleplate can be swiveled by up to 45 ° in both directions after the lever on the bottom of the machine has been loosened. The angles are marked with lines at 15°, 30° and 45. It is no problem to set an angle between the marked degrees.

To adjust the cut angle, loosen the lever (b) until the soleplate can be moved. Set the required angle and refasten the lever.

**3.5 Setting the pendulum action (8) (Fig.1)**

Position 0: No pendulum action  
 Position 1: Slight pendulum action  
 Position 2: Moderate pendulum action  
 Position 3: Intensive pendulum action


**3.6 Lighting (Fig. 1)**

The lamp (11) enables an illumination of the work area in case of unfavorable lighting conditions. You can switch on the lamp with the switch (10), but only when the power plug is SWITCHED.

**3.7 Dust extraction**

The jigsaw is equipped with a dust extractor socket. Mount the adapter on the jigsaw and fix it in place by twisting. Any vacuum cleaner can be connected to the socket at the rear of the jigsaw. If you require a special adapter, please contact the manufacturer of your vacuum cleaner.

#### 4. TECHNICAL DATA

Nominal voltage:	230 V ~ 50 Hz
Power consumption:	800 W
Cutting rate:	500-2800 strokes/min.
Stroke height:	18 mm
Cutting depth in wood:	100 mm
Cutting depth in plastic:	20 mm
Cutting depth in iron:	10 mm
Mitre cuts:	up to 45° (left and right)
Sound pressure level LPA:	93 dB(A)
Sound power level LWA:	104 dB(A)
Vibration $a_w$	6,13 m/s <sup>2</sup>
Double isolation	II / 
Weight	2,4 Kg

#### 5.4 Ordering replacement parts

Please provide the following information on all orders for spare parts:

- Model/type of machine
- Article number of the machine
- ID number of the machine
- Replacement part number of the required spare part

For our latest prices and information please go to [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

#### 5. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts



Always pull out the mains power plug before starting any cleaning work.

##### 5.1 Cleaning

- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the device immediately each time you have finished using it.
- Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the equipment. Ensure that no water can seep into the device.

##### 5.2 Carbon brushes

In case of excessive sparking, have the carbon brushes checked only by a qualified electrician. Important! The carbon brushes should not be replaced by anyone but a qualified electrician.

##### 5.3 Maintenance

There are no parts inside the equipment which require additional maintenance.

**F****1. Description (Fig. 1)**

- 1 Câble secteur
- 2 Interrupteur MARCHE/ARRET
- 3 Vis moletée pour régulation de la vitesse
- 4 Protection des yeux
- 5 Lame de sciage
- 6 Galet de guidage
- 7 Sabot de sciage réglable
- 8 Commutateur pour la course pendulaire
- 9 Adaptateur pour aspiration de copeaux
- 10 interrupteur Marche/Arrêt de l'éclairage
- 11 lampe

**2. Consignes de sécurité:**

**Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le cahier en annexe.**

**3.1 INTERRUPTEUR**

L'appareil est équipé d'un interrupteur de sécurité de prévention des accidents. Poussez la touche vers l'avant pour mettre en circuit et encranchez en poussant vers le bas. Appuyez sur la touche pour la mise hors circuit. La touche se remet dans sa position de départ.

**3.2 Présélection électronique du nombre des tours (Fig. 3)**

En tournant la vis moletée sur l'interrupteur MARCHE/ARRET, on peut préréglé le nombre de tours désiré. Tournez la vis moletée dans la direction „PLUSr pour augmenter le nombre de tours, et tournez la vis moletée dans la direction „MOINSr pour le diminuer. Le nombre de cycles par minute dépend du matériau et des conditions de travail.

Les règles généralement valables pour la vitesse de coupe pendant l'usinage par enlèvement des copeaux s'appliquent dans ce cas aussi.

**3.3 Remplacement d'une lame de sciage (Fig. 2)**

Avant d'effectuer toute sorte de travaux sur l'appareil et avant de remplacer une lame de sciage, mettez la scie à guichet hors circuit et retirez la fiche secteur de la prise de courant.

Tournez le support de lame de scie (a) jusqu'à son point final. Placez à présent la lame dans la rainure de guidage sur la barre de levage en l'enfonçant jusqu'à la butée. La denture de la lame de scie doit se trouver dans le sens de coupe. Relâchez à présent le support de lame de scie (a), il se remet en position d'origine et fixe la lame de scie. Vérifiez en

tirant légèrement sur la lame, si elle tient bien dans son logement. Veillez à ce que la lame de scie soit bien dans la rainure de guidage de la tige de levage et du galet de roulement.

**3.4 Réglage du sabot de sciage (Fig.4)**

Une fois le levier sur la face inférieure desserré, on peut faire pivoter le patin de 45° maxi des deux côtés dans le but d'effectuer des coupes d'onglet et des coupes d'angle. Les angles sont repérés par des traits à 15°, 30° et 45°. Un réglage entre les degrés angulaires marqués est possible sans problème.

Pour régler l'angle de coupe, desserrez le levier (b) jusqu'à pouvoir déplacer le patin. Réglez l'angle désiré et resserrez le levier (b).

**3.5 Réglage de la course pendulaire (8) (Fig. 1)**

Pos. 0: pas de mouvement de pendule

Pos. 1: léger mouvement de pendule

Pos. 2: mouvement de pendule moyen

Pos. 3: fort mouvement de pendule

**3.6 Eclairage (figure 1)**

La lampe (11) permet d'éclairer la position de travail lorsque l'éclairage est défavorable. On peut mettre la lampe en circuit à l'aide de l'interrupteur (10), ce n'est toutefois possible que si la fiche de contact est dans la prise.

**3.7 Dispositif d'aspiration**

La scie à guichet est munie d'un raccord d'aspirateur. On peut raccorder n'importe quel aspirateur à l'orifice d'aspiration sur l'extrémité arrière de la scie à guichet. Si vous exigez un adaptateur spécifique à cet effet, veuillez vous mettre en contact, s.v.p., avec le fabricant de votre aspirateur.



#### 4. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Tension nominale:	230 V ~ 50 Hz
Puissance absorbée:	800 W
Cycles par minute:	500-2800 min <sup>-1</sup>
Course:	18 mm
Profondeur de coupe, bois:	100 mm
Profondeur de coupe, plastique:	20 mm
Profondeur de coupe, fer:	10 mm
Coupe en biais:	max. 45° (gauche et droite)
Niveau de pression acoustique LPA:	93 dB(A)
Niveau d'intensité acoustique LWA:	104 dB(A)
Vibration a <sub>w</sub>	6,13 m/s <sup>2</sup>
Double isolation	II /
Poids	2,4 kg

#### 5.3 Maintenance

Aucune pièce à l'intérieur de l'appareil n'a besoin de maintenance.

#### 5.4 Commande de pièces de rechange

Veillez indiquer ce qui suit pour toute commande de pièces de rechange ;

Type de l'appareil  
 Numéro d'article de l'appareil  
 Numéro d'identification de l'appareil  
 Numéro de la pièce de rechange requise

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse [www.iscgmbh.info](http://www.iscgmbh.info)

#### 5. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange



Retirez la fiche de contact avant tous travaux de nettoyage.

##### 5.1 Nettoyage

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergeant ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil.

##### 5.2 Brosses à charbon

Si les brosses à charbon font trop d'étincelles, faites-les contrôler par des spécialistes en électricité.

Attention ! Seul un(e) spécialiste électricien(ne) est autorisé à remplacer les brosses à charbon.

**E****1. Descripción (Ilus. 1)**

- 1 Cable de conexión
- 2 Interruptor conector/desconector
- 3 Tornillo moleteado para regular velocidad
- 4 Protección
- 5 Hoja de la sierra
- 6 Rodillo guía
- 7 Zapata de apoyo ajustable
- 8 Selector de avance pendular
- 9 Aspiración de virutas
- 10 Conectar/desconectar iluminación
- 11 Lámpara

**2. Instrucciones de seguridad**

Encontrará las instrucciones de seguridad correspondientes en el prospecto adjunto.

**3.1 INTERRUPTOR**

El aparato está equipado con un interruptor de seguridad para prevenir accidentes. Para conectarlo, desplazar la tecla hacia delante y pulsarla hasta que se enclave. Para desconectarlo, pulsar la tecla. La tecla vuelve a la posición inicial.

**3.2 Preselección electrónica de las revoluciones (Ilus. 3)**

El tornillo moleteado en el interruptor de conexión/desconexión, permite ajustar previamente las revoluciones deseadas. Si gira el tornillo moleteado en sentido PLUS aumentarán las revoluciones y si lo hace girar en sentido MINUS disminuirán. La velocidad de trabajo depende del tipo de material y de las condiciones en que se trabaja.

Las reglas generales aplicadas en la velocidad de corte para el arranque de virutas son válidas también en este caso.

**3.3 Cambio de hoja (Ilus. 2)**

Antes de manipular la sierra o la hoja es imprescindible desenchufar el aparato.

Girar el soporte para la hoja de la sierra (a) hasta el final. Introducir hasta el tope la hoja de la sierra en la ranura guía de la palanca elevadora. El dentado de la hoja de la sierra debe apuntar en la dirección de corte. Soltar el soporte para la hoja de la sierra (a), el soporte vuelve a la posición inicial y sujeta la hoja de la sierra. Tirando ligeramente de la hoja de la sierra, comprobar que se encuentre bien colocada.

Comprobar que la hoja de la sierra se aloje correctamente en la ranura guía de la palanca elevadora y del rodillo guía.

**3.4 Reajuste de la zapata de apoyo (Ilus. 4)**

Para cortes de ingletes y oblicuos, tras soltar la palanca del lado inferior, se podrá girar la zapata hasta 45° hacia los dos lados. Los ángulos están marcados en los 15°, 30° y 45°. Se pueden también ajustar ángulos que se hallen entre los grados marcados.

Para ajustar el ángulo de corte, soltar la palanca (b) hasta que se pueda desplazar la zapata. Ajustar el ángulo deseado y volver a apretar la palanca (b).

**3.5 Ajuste de la carrera oscilante: (8) (Ilus 1)**

Pos. 0 ninguna oscilación  
Pos. 1 oscilación ligera  
Pos. 2 oscilación media  
Pos. 3 oscilación fuerte


**3.6 Iluminación (Ilus. 1)**

La lámpara (11) ilumina los puntos de trabajo en caso de que haya insuficiente luz natural. Conectar la lámpara mediante el interruptor (10) siempre que ésta se encuentre enchufada.

**3.7 Aspiración de polvo**

La sierra de punta va equipada de una conexión para la aspiración de polvo. Se puede conectar todo tipo de aspiradora en la apertura posterior de la sierra. En caso de que Vd. requiera un adaptador especial, sírvase contactar al fabricante de su aspiradora.

#### 4. Características técnicas:

Tensión de la red:	230 V ~ 50 Hz
Potencia absorbida	800 Wátios
Velocidad de corte:	500- 2800/min.
Carrera:	18 mm
Profundidad de corte en madera:	100 mm
Profundidad de corte en plástico:	20 mm
Profundidad de corte en metal:	10 mm
Corte al inglete:	hasta 45° (derecha/izquierda)
Nivel de presión acústica LPA:	93 dB (A)
Nivel de potencia acústica LWA:	104 dB (A)
Vibración aw	6,13 m/s <sup>2</sup>
Aislamiento protector	II / 
Peso	2,4 kg

#### 5.4 Pedido de piezas de recambio

A la hora de realizar un pedido de piezas de repuesto, es preciso indicar los siguientes datos:

- Tipo de aparato
- Número de artículo del aparato
- Número de identificación del aparato
- Número de la pieza de repuesto requerida

Los precios y la información actual se hallan en [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

#### 5. Limpieza, mantenimiento y pedido de piezas de repuesto



Desenchufar el aparato siempre antes de realizar cualquier trabajo de limpieza.

##### 5.1 Limpieza

- Evitar al máximo posible que la suciedad y el polvo se acumulen en los dispositivos de seguridad, las rendijas de ventilación y la carcasa del motor. Frotar el aparato con un paño limpio o limpiarlo con aire comprimido manteniendo la presión baja.
- Se recomienda limpiar el aparato tras cada uso.
- Limpiar el aparato de forma periódica con un paño húmedo y un poco de jabón blando. No utilizar productos de limpieza o disolventes ya que podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato. Es preciso evitar que entre agua en el interior del aparato.

##### 5.2 Escobillas de carbón

En caso de formación excesiva de chispas, ponerse en contacto con un electricista especializado para que compruebe las escobillas de carbón. ¡Atención! Las escobillas de carbón sólo deberán ser cambiadas por un electricista especializado.

##### 5.3 Mantenimiento

No es preciso realizar el mantenimiento a otras piezas en el interior del aparato.



## 1. Descrizione (disegno 1)

- 1 Cavo di alimentazione
- 2 Interruttore di acceso/spento
- 3 Vite a testa zigrinata per la regolazione del numero di giri
- 4 Protezione
- 5 Lama
- 6 Rullo di guida
- 7 Base di appoggio regolabile
- 8 Commutatore per movimento oscillante
- 9 Adattatore per l'aspirazione dei trucioli
- 10 Interruttore ON/OFF
- 11 Lampada

## 2. Avvertenze sulla sicurezza

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.

### 3.1 INTERRUOTTORE

L'apparecchio è dotato di un interruttore di sicurezza per la prevenzione degli infortuni. Per accendere spingere l'interruttore in avanti e per arrestare premere. Per spegnere l'apparecchio premere l'interruttore. L'interruttore ritorna alla posizione di partenza.

### 3.2 Preselezione elettronica del numero di giri (disegno 3)

Con la vite a testa zigrinata sull'interruttore di acceso/spento si può preselezionare il numero di giri desiderato. Girando la vite a testa zigrinata nel senso del PIÙ si aumenta il numero dei giri, girando la vite nel senso del MENO si diminuisce il numero dei giri. La cadenza adatta dipende dal rispettivo materiale e dalle condizioni di lavoro.

Anche in questo caso valgono le regole generali per la velocità di taglio nel caso di lavori con asportazione di trucioli.

### 3.3 Sostituzione della lama (disegno 2)

Prima di eseguire le diverse operazioni al seghetto e la sostituzione della lama, spegnere l'utensile e togliere la spina dalla presa di alimentazione.

Ruotate il supporto della lama (a) fino alla posizione terminale. Inserite ora la lama nella scanalatura di guida sulla barra fino alla battuta. I denti della lama devono essere rivolti verso la direzione di taglio. Lasciate andare il supporto della lama (a), il supporto torna in posizione di partenza e blocca la lama. Controllate che la lama sia fissata saldamente nella sede provando a tirarla leggermente. Fate attenzione che la lama si trovi nella scanalatura di guida del por-

tautensile e del rullo.

### 3.4 Regolazione della base di appoggio (disegno 4)

In caso di tagli obliqui e di tagli inclinati il pattino della sega può venire orientato fino a 45° su entrambi i lati, dopo aver allentato la leva sul retro. Gli angoli sono marcati con strisce su 15°, 30° e 45°. Un'impostazione intermedia tra le misure d'angolo marcate è possibile senza problemi.

Per modificare l'angolo allentare la leva (b) finché il pattino della sega possa essere spostato. Impostare l'angolo desiderato e serrare la leva (b).

### 3.5 Impostazione corsa con oscillazioni: (8) (disegno 1)

Pos. 0: nessuna oscillazioni  
Pos. 1: leggera oscillazioni  
Pos. 2: media oscillazioni  
Pos. 3: forte oscillazioni


### 3.6 Illuminazione (figura 1).

La lampada (11) permette di illuminare il posto di lavoro in caso di condizioni di luce sfavorevoli. La lampada può essere accesa con l'interruttore (10); questo è però solo possibile, quando la spina è inserita.

### 3.7 Aspirazione della polvere

Il seghetto alternativo è dotato di un attacco per l'aspirapolvere. L'adattatore viene messo sul seghetto e fissato ruotandolo. Ogni aspirapolvere può venir collegato all'apertura di aspirazione all'estremità posteriore del seghetto. Se fosse necessario un adattatore speciale, mettersi in contatto con il produttore dell'aspirapolvere.

#### 4. DATI TECNICI

Tensione nominale:	230 V ~ 50 Hz
potenza assorbita:	800 W
cadenza:	500-2800 /min
corsa:	18 mm
profondità di taglio legno:	100 mm
profondità di taglio plastica:	20 mm
profondità di taglio ferro:	10 mm
taglio obliquo:	fino a 45° (destra e sinistra)
livello di pressione acustica LPA:	93 db (A)
livello di potenza sonora LWA:	104 db (A)
Vibrazione $a_w$	6,13 m/s <sup>2</sup>
Dotata di isolamento protettivo	II / 
Peso	2,4 kg

#### 5.3 Manutenzione

All'interno dell'apparecchio non si trovano altre parti sottoposte ad una manutenzione qualsiasi.

#### 5.4 Ordinazione di pezzi di ricambio

In caso di ordinazione di pezzi di ricambio è necessario indicare quanto segue:  
 tipo di apparecchio  
 numero di articolo dell'apparecchio  
 numero di identificazione dell'apparecchio  
 numero del pezzo di ricambio richiesto

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

#### 5. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio



Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente.

##### 5.1 Pulizia

- Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco. Strofinare l'apparecchio con un panno pulito o soffiare con l'aria compressa a pressione bassa.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.
- Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno asciutto ed un po' di sapone. Non usate detersivi o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua all'interno dell'apparecchio.

##### 5.2 Spazzole al carbone

In caso di uno sviluppo eccessivo di scintille fate sostituire le spazzole al carbone da un elettricista. **Attenzione!** Le spazzole al carbone devono essere sostituite solo da un elettricista.

DK/N

## 1. Beskrivelse (figur 1)

- 1 Netledning
- 2 Betjeningskontakt Start/Stop
- 3 Fingerskrue til regulering af omdrejningshastighed
- 4 Støvsjold
- 5 Savklinge
- 6 Rille
- 7 Indstillelig savsko
- 8 Omskifter til pendulsvavning
- 9 Spånudsugning
- 10 Tænd/sluk-knap belysning
- 11 Lampe

## 2. Sikkerhedshenvisninger

Sikkerhedsanvisninger findes i vedlagte hæfte

### 3.1 AFBRYDER

Saven er forsynet med en sikkerhedsafbryder for at undgå ulykker. Skub tasten frem for at tænde, og tryk den ned, så den går i indgreb. Tryk tasten ned for at slukke. Tasten hopper tilbage i udgangsstilling.

### 3.2 Elektronisk forvalg af omdrejningshastighed (figur 3)

Den ønskede omdrejningshastighed kan indstilles forud med fingerskruen ved start/stop kontakten. Hvis knappen drejes i PLUS-retning stiger omdrejningshastigheden, hvis den drejes i MINUS-retning falder omdrejningshastigheden. Det egnede slagtal afhænger af, hvilket materiale, der forarbejdes, og af arbejdsbetingelserne.

De generelle regler for gennemsnitshastighed ved spåndannende arbejder gælder også her.

### 3.3 Skift af savblad (figur 2)

Stiksaven skal slukkes og stikket trækkes ud for alle servicearbejder og savbladsskift.

Drej savklingeholderen (a), indtil endepunktet nås. Sæt nu savklingen ind i styrenoten på stødstangen, indtil anslaget nås. Fortandingen på savklingen skal pege i skæreretningen. Slip savklingeholderen (a); holderen går tilbage til udgangsposition og fastgører savklingen. Kontroller med et let træk i savklingen, om den sidder godt fast i holderen. Vær opmærksom på, at savklingen skal sidde i stødstangens styrenot og i løberullen.

## 3.4 Ændring af savskoens positio (figur 4)

Til vinkelsnit og skråsnit kan savskoene drejes op til 45° i begge sider, efter at armen på undersiden er blevet løsnet. Vinkleme er markerede med stregmærker, 15°, 30° og 45. Indstilling mellem de markerede vinkelgrader er uden videre mulig.

For at justere skærevinklen skal du løsne armen (b) så meget, at savskoene kan flyttes. Indstil den ønskede vinkel, og spænd armen (b) til igen.

## 3.5 Indstilling af pendulslag (8) (figur 1)

Pos. 0 ingen pendulering  
Pos. 1 let pendulering  
Pos. 2 middel pendulering  
Pos. 3 kraftig pendulering


## 3.6 Belysning (fig. 1)

Med lampen (11) kan arbejdsstedet oplyses ved ugunstige lysforhold. Lampen kan tændes med afbryderen (10) - det kræver dog, at netstikket er sat i.

## 3.7 Støvsugning

Stiksaven er udstyret med en støvsugertilslutning. Enhver støvsuger kan sluttes til udsugningsåbningen ved stiksavens bagende. Sæt Dem venligst i forbindelse med producenten af Deres støvsuger, hvis De behøver en særlig adapter hertil.

#### 4. TEKNISKE DATA

Driftsspænding	230 v ~ 50 Hz
Optagen effekt	800 W
Slagtal	500 - 2800/min.
Slaglængde	18 mm
Skæredybde træ	100 mm
Skæredybde kunststof	20 mm
Skæredybde jern	10 mm
Geringssnit	Indtil 45° (højre og venstre)
Lydtrykniveau LPA	93 dB (A)
Lydeffektniveau LWA	104 dB (A)
Vibration $a_w$	6,13 m/s <sup>2</sup>
Dobbeltisoleret	II / 
Vægt	2,4 kg

#### 5.4 Reservedelsbestilling

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Apparattype
- Apparatets varenummer
- Apparatets identifikationsnummer
- Nummeret på den ønskede reservedel

Aktuelle priser og informationer findes på internetaadressen [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

#### 5. Rengøring, vedligeholdelse og reservedelsbestilling



Træk stikket ud af stikkontakten inden rengøringsarbejde.

##### 5.1 Rengøring

- Hold så vidt muligt beskyttelsesanordninger, luftsprækker og motorhuset fri for støv og snavs. Gnid maskinen ren med en ren klud, eller foretag trykluftudblæsning med lavt tryk.
- Vi anbefaler, at maskinen rengøres hver gang efter brug.
- Rengør af og til maskinen med en fugtig klud og lidt blød sæbe. Undgå brug af rengørings- eller opløsningsmiddel, da det vil kunne ødelægge maskinens kunststofdele. Pas på, at der ikke kan trænge vand ind i maskinens indvendige dele.

##### 5.2 Kontaktkul

Ved for megen gnistdannelse skal kontaktkullet efterses af en fagmand. Vigtigt! Udskiftning af kontaktkul skal foretages af en fagmand.

##### 5.3 Vedligeholdelse

Der findes ikke yderligere dele, som skal vedligeholdes inde i maskinen.

**S****1. Beskrivning (Bild 1)**

- 1 Nätkabel
- 2 Till/Från-brytare
- 3 Skruv med räfflat huvud till varvtalsreglering
- 4 Siktskydd
- 5 Sägblad
- 6 Styrrulle
- 7 Inställbar fotplatta
- 8 Omkopplare för pendelslag
- 9 Adapter för spånsug
- 10 Strömbrytare för belysning
- 11 Lampa

**2. Säkerhetsanvisningar:**

**Gällande säkerhetsanvisningar finns i det bifogade häftet.**

**3.1 BRYTARE**

För att undvika olyckor är sticksågen utrustad med en säkerhetsbrytare. Skjut brytaren framåt för att slå på sågen, och tryck ned den för att den ska snäppa in. Tryck ned brytaren för att slå ifrån sågen. Brytaren hoppar då tillbaka till utgångsläget.

**3.2 Elektroniskt varvtalsförval (Bild 3)**

Med den räfflade skruven på Till/Från-brytaren kan det önskade varvtalet förinställas. Vrids den räfflade skruven i PLUS-riktning ökas varvtalet, vrids den räfflade skruven i MINUS-riktning minskas varvtalet. Lämplig slagfrekvens är beroende av det arbetsmaterial och de arbetsbetingelser som är för handen.

De allmänna regler som gäller för skärhastigheten vid spånskärande arbeten är giltiga också i detta fall.

**3.3 Byte av sågblad (Bild 2)**

Före alla arbeten och byte av sågblad slås sticksågen från och nätkontakten dras ut ur uttaget.

Vrid sågbladshållaren (a) till ändpunkten. Skjut sedan in sågbladet i spåret vid hävstången tills det tar emot. Sågbladets tänder måste peka i sågriktningen. Släpp sågbladshållaren (a), hållaren återgår till utgångsläget och spänner fast sågbladet. Dra därefter lätt i sågbladet för att kontrollera att det sitter fast ordentligt i fästet. Kontrollera att sågbladet sitter i hävstångens och löprullens styrspar.

**3.4 Inställning av fotplattan (Bild 4)**

För gerings- och snedsågning kan sågskon svängas åt båda hållen med 45° efter att spaken på undersidan har lossats. Vinklarna visas med markeringsstreck för 15°, 30° och 45°. Det är inte direkt möjligt att ställa in en vinkel som ligger utanför dessa gradtal.

Om du vill ändra på sågvinkeln måste du först lossa på spaken (b) så att sågskon kan förskjutas. Ställ in avsedd vinkel och dra sedan åt spaken (b) på nytt.

**3.5 Inställning pendelslag (8) (Bild 1)**

- Pos. 0 Ingen pendling  
 Pos. 1 Lätt pendling  
 Pos. 2 Medelstark pendling  
 Pos. 3 Stark pendeling

**3.6 Belysning (bild 1)**


Du kan använda lampan (11) för att förbättra belysningen vid arbetsstället. Om stickkontakten har anslutits kan du slå på lampan med strömbrytaren (10).

**3.7 Dammsugning**

Sticksågen är utrustad med en adapter för anslutning till dammsugare. Sätt adaptern på sticksågen och vrid därefter runt för att spärra. Alla typer av dammsugare kan därefter anslutas till utsugningsöppningen baktill på sticksågen. Om du behöver en speciell adapter kan du höra efter med tillverkaren av din dammsugare.



#### 4. TEKNISKA DATA

Märkspänning:	230 V ~ 50 Hz
Effektförbrukning:	800 W
Slagfrekvens:	500-2800 /min
Slaglängd:	18 mm
Snittdjup trä:	100 mm
Snittdjup plast:	20 mm
Snittdjup jäm:	10 mm
Geringssnitt:	upp till 45° (höger och vänster)
Ljudtrycknivå LPA:	93 dB (A)
Ljudeffektnivå LWA:	104dB (A)
Vibration $a_w$	6,13 m/s <sup>2</sup>
Dubbel isolering	II / 
Vikt	2,4 kg

#### 5.4 Reservdelsbeställning

Ange följande uppgifter när du beställer reservdelar:

- Produkttyp
- Produktens artikelnummer
- Produktens ID-nr.
- Reservdelsnumret för reservdelen

Aktuella priser och ytterligare information finns på [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

#### 5. Rengöring, underhåll och reservdelsbeställning



Dra alltid ut stickkontakten inför alla rengöringsarbeten.

##### 5.1 Rengöra sticksågen

- Håll skyddsanordningarna, ventilationsöppningarna och motor kåpan i så damm- och smutsfritt skick som möjligt. Torka av sticksågen med en ren duk eller blås av den med tryckluft med svagt tryck.
- Vi rekommenderar att du rengör sticksågen efter varje användningstillfälle.
- Rengör sticksågen med jämna mellanrum med en fuktig duk och en aning såpa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. Dessa kan skada sticksågens plastdelar. Se till att inga vätskor tränger in i sticksågens inre.

##### 5.2 Kolborstar

Vid överdrivning gnistbildning måste du låta en behörig elinstallatör kontrollera kolborstarna. Obs! Kolborstarna får endast bytas ut av en behörig elinstallatör.

##### 5.3 Underhåll

I sticksågens inre finns inga delar som kräver underhåll.

FIN

## 1. Kuvaus (Kuva 1)

- 1 Verkkokohtio
- 2 Lukitusnappi
- 3 Kytin/katkaisin
- 4 Ruuvi käyntinopeuden säätelyä varten
- 5 Näkösuoja
- 6 Sahanterä
- 7 Ohjausrulla
- 8 säädettävä sahan liukulevy
- 9 Heilurinoston vaihtokytkin
- 10 Lastujen imu
- 10 Valaistuksen päälle-/pois-katkaisin
- 11 Lamppu

## 2. Turvallisuusohjeet

Vastaavat turvallisuusmääräykset löydät oheistetusta vihkosesta.

### 3.1 KATKAISIN

Laite on varustettu turvakatkaisimella tapaturmien ehkäisemiseksi. Käynnistä laite työntämällä painiketta eteenpäin ja painamalla sitä lukittumiseen asti. Sammuta laite painamalla painiketta. Painike ponnahtaa takaisin alkuasentoonsa.

### 3.2 Elektroninen käyntinopeuden esivalinta (kuva 3)

Kytkimessä/katkaisimessa olevan ruuvin avulla voidaan halutta käyntinopeus säätää etukäteen. Jos kierrät ruuvia suuntaan PLUS, käyntinopeus kohoaa; jos kierrät ruuvia suuntaan MINUS, käyntinopeus heikkenee. Sopiva iskuluku riippuu aina työstettävästä materiaalista ja työolosuhteista.

Lastuvien töiden sahausnopeutta koskevat yleiset säännöt ovat voimassa myös tässä tapauksessa.

### 3.3 Sahanterän vaihto (kuva 2)

Pistosaha täytyy kytkeä pois päältä ja verkkopistoke täytyy irrottaa pistorasiasta aina ennen töitten aloittamista ja ennen sahanterän vaihtoa.

Käännä sahanteränpidike (a) päteeasemaan asti. Pane sitten sahanterä iskutangon ohjausraan vasteeseen asti. Sahanterän hammastuksen tulee osoittaa leikkaussuuntaan. Päästä sitten sahanteränpidike (a) irti, jolloin pidike kääntyy takaisin alkuasemaansa ja kiinnittää sahanterän paikalleen. Tarkasta sahanterää kevyesti vetämällä, onko se tiukasti paikallaan kiinni. Tarkasta, että sahanterä on juoksupyörässä ja iskutangon

ohjausurassa.

### 3.4 Sahan liukulevyn säätäminen (kuva 4)

Vinosahausta ja vinoa poikkisahausta varten voidaan, sen jälkeen kun molempia alapuloella olevia ruuveja on hellitetty, sahan liukulevyä kääntää molemmin puolin jopa 45°. Kulmat on merkitty viivoilla 15°, 30° ja 45°. Sahan liukulevyn säätäminen merkittyjen kulma-asteiden väliin on myös mahdollista.

Leikkauskulman muuttamiseksi löysennä vipua (b) niin palkjon, että sahankenkää voi siirtää. Säädä haluttu kulma ja vedä vipu (b) jälleen tiukkaan.

### 3.5 Heiluriliikkeen säätö (8) (Kuva 1)

Pos. 0 ei heilahtelua  
Pos. 1 heikko heilahtelu  
Pos. 2 kohtalainen heilahtelu  
Pos. 3 vahva heilahtelu


### 3.6 Valaistus (kuva 1)

Lampun (11) avulla on mahdollista valaista työkohtetta, kun valaistusolosuhteet ovat epäedulliset. Sytytä lamppu palamaan katkaisimella (10), mutta tämän voit tehdä vain kun laite on liitetty sähköverkkoon.

### 3.7 Pölyn imentä

Pistosaha on varustettu pölynimulitännällä. Mikä tahansa pölynimuri voidaan liittää pistosahan takapäässä olevaa imuaukkoon. Mikäli tarvitset sitä varten erikoisadapterin, käänny pölynimurisi valmistajan puoleen.

**4. TEKNISET TIEDOT**

Nimellisjännite:	230 V ~ 50 Hz
Tehon kulutus:	800 W
Iskuluku:	500 - 2800 r/min.
Iskukorkeus:	18 mm
Sahaussyvyys puu:	100 mm
Sahaussyvyys muovi:	20 mm
Sahaussyvyys rauta:	10 mm
Viistosahaus:	45°:en asti (oikealle ja vasemmalle)
Äänen painetaso LPA:	93 dB (A)
Äänen tehotaso LWA:	104 dB (A)
Tärinä a <sub>w</sub>	6,13 m/s <sup>2</sup>
Soujaeristetty	II / 
Paino	2,4 kg

**5.4 Varaosatilais**

Varaosia tilattaessa tulee antaa seuraavat tiedot:

- laitteen tyyppi
- laitteen tuotenumero
- laitteen tunnusnumero
- tarvittavan varaosan varaosnumero

Aktuellit hinnat ja muut tiedot löydät nettiosoitteesta [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**5. Puhdistus, huolto ja varaosatilaukset**

Irroita verkkopistoke ennen kaikkia puhdistustoimia.

**5.1 Puhdistus**

- Pidä turvavarusteet, ilmaraot ja moottorin kotelo niin pölyttöminä ja puhtaina kuin suinkin mahdollista. Hankkaa laite puhtaaksi puhtaalla rievulla tai puhalla lika pois paineilmalla käyttäen alhaista painetta.
- Suosittelemme laitteen puhdistamista aina heti joka käytön jälkeen.
- Puhdista laite säännöllisesti kostealla rievulla käyttäen hieman saippuaa. Älä käytä puhdistuskemikaaleja tai liuotteita, ne saattavat syövyttää laitteen muoviosia. Huolehdi siitä, ettei laitteen sisälle pääse vettä.

**5.2 Hiiliharjat**

Jos käytössä kehittyi liikaa kipinöitä, anna sähköalan ammattihenkilön tarkastaa hiiliharjojen kunto.  
Huomio! Vain sähköalan ammattihenkilö saa vaihtaa hiiliharjat uusiin.

**5.3 Huolto**

Laitteen sisällä ei ole mitään muita huoltoa tarvitsevia osia.

CZ

**1. Popis (obr. 1)**

- 1 Síťový kabel
- 2 Za-/vypínač
- 3 Rýhový šroub na regulaci počtu otáček
- 4 Ochrana zraku
- 5 Vodicí kladka
- 6 Přepínač na výkyvný zdvih
- 7 Přestavitelná kluzná deska pily
- 8 Odsávání třísek
- 9 Adaptér na odsávání třísek
- 10 Za-/vypínač osvětlení
- 11 Žárovka

**2. Bezpečnostní pokyny:**

Příslušné bezpečnostní pokyny naleznete v příložené brožurce.

**3.1 VYPÍNAČ**

Přístroj je vybaven bezpečnostním spínačem na ochranu před úrazu. Na zapnutí posunout tlačítko směrem dopředu a na zaaretování stisknout. Na vypnutí přístroje tlačítko stisknout. Tlačítko skočí zpět do výchozí polohy.

**3.2 Elektronická předvolba počtu otáček (obr. 3)**

Regulátorem otáček lze požadovaný počet otáček předem nastavit. Ke zvýšení počtu otáček otáčejte regulátorem otáček ve směru PLUS, ke snížení počtu otáček ve směru MINUS. Vhodný počet zdvihů závisí na jednotlivém druhu materiálu a pracovních podmínkách.

Všeobecné podmínky pro řeznou rychlost při třískových pracích platí zde také.

**3.3 Výměna pilového listu (obr. 2)**

Před všemi pracemi a výměnou pilového listu děrovku vypnout a vytáhnout zástrčku ze zásuvky.

Otočte držák pilového listu (a) až do koncové polohy. Nyní nasadte pilový list do vodicí drážky na zvedací tyči až nadoraz. Ozubení pilového listu musí ukazovat ve směru řezání. Nyní držák pilového listu (a) pusťte, držák se vrátí do výchozí polohy a upevní pilový list. Lehkým zatažením za pilový list zkontrolujte, zda bezpečně drží v upnutí. Dbejte na to, aby pilový list seděl ve vodicí drážce zvedací tyče a ve vodicí kladce.

**3.4 Přestavení kluzné desky pily (obr. 4)**

Pro pokosové a šikmé řezy může být kluzná deska pily, po povolení páčky na spodní straně, oboustranně otočena až o 45°. Úhly jsou označeny značkovými ryskami 15°, 30° a 45°. Nastavení mezi označenými úhlovými stupni je bez problémů možné.

Na přestavení úhlu řezu povolte páčku (b) tak dalece, až může být kluzná deska pily posunuta. Nastavte požadovaný úhel a páčku (b) opět utáhněte.

**3.5 Nastavení výkyvného zdvihu: (8) (obr. 1)**

- Pol. 0 žádný kývavý pohyb
- Pol. 1 lehký kývavý pohyb
- Pol. 2 střední kývavý pohyb
- Pol. 3 silný kývavý pohyb

**3.6 Osvětlení (obr. 1)**

Žárovka (11) umožňuje osvětlení pracoviště při špatných světelných poměrech. Vypínačem (10) může být žárovka zapnuta, toto je ovšem možné pouze u vhodné sítěvé zástrčky.

**3.7 Odsávání prachu**

Děrovka je vybavena přípojkou pro vysavač. Každý vysavač může být napojen na otvor pro odsávání na zadním konci děrovky. Pokud pro to potřebujete speciální adaptér, spojte se prosím s výrobcem Vašeho vysavače.

#### 4. TECHNICKÁ DATA

Jmenovité napětí:	230 V ~ 50 Hz
Příkon:	800 W
Počet zdvihů :	500-2800 /min
Výška zdvihu:	18 mm
Hloubka řezu dřeva:	100 mm
Hloubka řezu umělá hmota:	20 mm
Hloubka řezu železo:	10 mm
řez pod úhlem:	až 45°(doleva a doprava)
Hladina akustického tlaku LPA:	93 db (A)
Hladina akustického výkonu LWA:	104 db (A)
Vibrace aw	6,13 m/s <sup>2</sup>
Ochranná izolace	II /
Hmotnost	2,4 kg

#### 5.3 Údržba

Uvnitř přístroje se nenalézají žádné další údržbu vyžadující součásti.

#### 5.4 Objednání náhradních dílů

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo artiklu přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

#### 5. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů



Před všemi čisticími pracemi vytáhněte síťovou zástrčku.

##### 5.1 Čištění

- Udržujte bezpečnostní zařízení, větrací otvory a kryt motoru tak prostě prachu a nečistot, jak jen to je možné. Otrěte přístroj čistým hadrem nebo ho profoukněte stlačeným vzduchem při nízkém tlaku.
- Doporučujeme přímo po každém použití přístroj vyčistit.
- Pravidelně přístroj čistěte vlhkým hadrem a trochou mýdla. Nepoužívejte žádné čisticí prostředky nebo rozpouštědla; mohlo by dojít k poškození plastových částí přístroje. Dbejte na to, aby se dovnitř přístroje nedostala voda.

##### 5.2 Uhlíkové kartáčky

Při nadměrné tvorbě jisker nechte překontrolovat uhlíkové kartáčky odborníkem.  
Pozor! Uhlíkové kartáčky smí být vyměněny pouze odborným elektrikářem.

**SLO****1. Opis (Slika 1)**

- 1 električni kabel
- 2 stikalo za vklop in izklop
- 3 narebrčen vijak za reguliranje vrtljajev
- 4 zaslon za oči
- 5 list žage
- 6 vodilni valjček
- 7 premakljivo dno žage
- 8 preklopnik za nihanje
- 9 odsesavanje ostružkov
- 10 Stikalo za vklop/izklop luči
- 11 Luč

**2. Varnostna navodila**

Odgovarjajoči varnostni napotki se nahajajo v priloženem zvezku.

**3. UPORABA**

Žaga luknjarica je namenjena za žaganje lesa, železa, barvnih kovin in plastike, pri čemer je potrebno uporabiti ustrezen žagin list.

**3.1 STIKALO**

Naprava je za preprečevanje nesreč opremljena z varnostnim stikalom. Za vklop potisnite tipko naprej in jo pritisnite tako, da zaskoči. Za izklop naprave pritisnite na tipko. Tipka skoči nazaj v izhodiščni položaj.

**3.2 Predhodno elektronsko nastavljanje števila obratov (slika 3)**

Z regulatorjem števila vrtljajev je mogoče vnaprej nastaviti zeleno število obratov (vrtljajev). Če želite povečati število obratov motorja, obrnite regulator s smeri znaka PLUS, za zmanjšanje pa v smer MINUSA. Število je odvisno od obdelovanega materiala in od delovnih pogojev.

Tudi tukaj veljajo splošna pravila za hitrosti rezanja pri delih, kjer nastajajo trske.

**3.3 Zamenjava žaginega lista (slika 2)**

Pred kakršnim koli delom na žagi, tudi pred zamenjavo žaginega lista, žago izklopite in električni kabel potegnite iz električne vtičnice.

Držalo žaginega lista (a) zavrtite do končne točke. Zdaj žagin list vstavite v vodilni utor na dvižni palici do omejevala. Zobje žaginega lista morajo biti

usmerjeni v smeri žaganja. Zdaj spustite držalo žaginega lista (a), držalo se vrne nazaj v izhodiščni položaj in pritrdi žagin list. Na rahlo potegnite za žagin list, da tako preverite pravilno namestitvev žaginega lista v sprejemnem delu. Pazite na to, da bo žagin list nameščen v vodilnem utoru dvižne palice in tekalnem kolescu.

**3.4 Spreminjanje nastavitvev žaginega dna (slika 4)**

Za zajeralne reze in poševne reze lahko žagin čevelj po tem, ko odпустite ročico na spodnji strani, premikate v obe strani za do 45°. Koti so označeni z markacijskimi črtami 15°, 30° in 45°. Možna je tudi nastavitvev med označenimi kotnimi stopinjami.

Da bi nastavili kot rezanja, odпустite ročico (b) tako daleč, da se žagin čevelj da premakniti. Nastavite želeni kot in ročico (b) spet pritrdite.

**3.5 Nastavitvev nihalnega hoda (8) (Slika 1)**

- Poz. 0 brez nihanja  
 Poz. 1 rahlo nihanje  
 Poz. 2 srednje močno nihanje  
 Poz. 3 močno nihanje

**3.6 Osvetlitev (slika 1)**

Luč (11) omogoča razsvetlitev delovnega mesta v primeru neugodnih svetlobnih razmer. S stikalom (10) lahko vklopite luč, to pa je možno le, ko je omrežni vtičnik priključen v električno omrežno vtičnico.

**3.7 Odsesavanje prahu**

Žaga ima priključek za sesalnik za prah. Na ta priključek na zadnji strani žage je mogoče priključiti vsak sealnik za prah. Če je za to potreben poseben adapter (vmesnik), se, prosimo, pozanimajte pri proizvajalcu Vašega sesalnika.

#### 4. TEHNIČNI PODATKI

Nazivna napetost	230 V ~ 50 Hz
Poraba:	800 W
Število dvigov:	500 - 2800/min
Višina dviga:	18 mm
Globina reza pri lesu:	100 mm
Globina reza pri plastiki:	20 mm
Globina reza pri železu:	10 mm
Zajeralni rez:	do 45° (v levo in desno)
Nivo hrupa LPA:	93 dB (A)
Moč hrupa LWA:	104 dB (A)
Vibracije $a_w$ :	6,13 m/s <sup>2</sup>
Zaščitna izolacija	II /
Teža	2,4 kg

#### 5.4 Naročanje nadomestnih delov

Pri naročanju nadomestnih delov je potrebno navesti naslednje podatke;

- Tip naprave
- Artikel številka naprave
- Ident. številka naprave
- Številka zahtevanega nadomestnega dela

Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

#### 5. Čiščenje, vzdrževanje in naročanje nadomestnih delov



Pred vsemi čistilnimi deli potegnite vtičak iz električne priključne vtičnice.

##### 5.1 Čiščenje

- Zaščitne priprave, zračno režo in ohišje motorja vzdržujte v karseda čistem stanju. Napravo pobrišite s čisto krpo ali pa jo pod nizkim pritiskom izpihajte s komprimiranim zrakom.
- Priporočamo, da napravo očistite neposredno po vsaki uporabi.
- V rednih časovnih intervalih napravo očistite z vlažno krpo in z mazavim milom. Ne uporabljajte čistilnih sredstev ali razredčil; ta lahko začnejo nažirati plastične dele naprave. Pazite na to, da v notranjost naprave ne bo mogla priti voda.

##### 5.2 Oglene ščetke

Pri prekomernem tvorjenju isker pustite, da oglene ščetke pregleda strokovnjak za elektriko. Pozor! Oglene ščetke lahko zamenja le strokovnjak za elektriko.

##### 5.3 Vzdrževanje

V notranjosti naprave se ne nahajajo deli, ki bi terjali vzdrževanje.

**1. Opis dijelova (Slika 1)**

1. Mrežni kabel
2. Tipka za uključenje/isključenje
3. Regulator broja okretaja
4. Štitnik za oči
5. List pile
6. Valjak za vođenje
7. Pomično postolje pile
8. Preklopka za odabir oscilacija naprijed-natrag
9. Usisavanje piljevine
10. Sklopka za uključivanje/isključivanje rasvjete
11. Svjetiljka

**2. Sigurnosne upute:**

**Odgovarajuće sigurnosne upute pronaći ćete u priloženoj knjižici.**

**3. UPORABA**

Oscilirajuća ubodna pila je namijenjena za rezanje drveta, željeza, obojenih metala i plastike, pri čemu je potrebno koristiti odgovarajući list pile.

**3.1 SKLOPKA**

Uređaj je opremljen sigurnosnom sklopkom za sprečavanje nesreća pri radu. U svrhu uključivanja tipku gurnite prema naprijed i pritisnite je prema dolje da usjedne. Za isključivanje uređaja pritisnite tipku. Tipka se vraća u prvobitni položaj.

**3.2 Prethodno podešavanje broja okretaja (slika 3)**

Pomoću regulatora broja okretaja možete unaprijed odrediti broj okretaja motora. Ako želite povećati broj okretaja, okrenite regulator u smjeru oznake PLUS a za smanjenje broja okretaja, okrenite regulator u smjeru oznake MINUS. Broj okretaja zavisi od materijala kojeg obrađujete i od radnih uvjeta.

Također vrijede i opća pravila za brzinu rezanja materijala kod kojih nastaju trske.

**3.3 Zamjena lista pile (slika 2)**

Prije zamjene lista pile, kao i prije izvođenja bilo kakvih poslova na alatu, isključite alat i izvucite mrežni priključak iz zidne utičnice.

Okrećite držač lista pile (a) do krajnje točke. Sad uvedite list pile u utor vodilice do graničnika na podiznoj šipci. Zupci lista pile moraju biti okrenuti u smjeru rezanja. Otpustite držač lista pile (a), držač se vraća u početni položaj i pričvršćuje list pile.

24

Laganim povlačenjem lista pile provjerite nalazi li se on sigurno u svom prihvatniku. Pripazite na to da list pile dosjedne u utor vodilice podizne šipke i kotačića.

**3.4 Podešavanje postolja (donje ploče) (slika 4)**

Za rezove pod kutem i kose rezove stopicu pile možete nakon otpuštanja poluge na donjoj strani obostrano zakrenuti za 45°. Kutevi su označeni crticama za 15°, 30° i 45°. Također je moguće podešavanje između označenih stupnjeva kuteva.

Za podešavanje kuta rezanja polugu (b) otpustite toliko da se stopica pile može pomaknuti. Podesite željeni kut i ponovno pritegnite polugu (b).

**3.5 Podešavanje hoda oscilacije (8)****(Slika 1)**

- Poz. 0 nema oscilacije
- Poz. 1 lagana oscilacija
- Poz. 2 srednja oscilacija
- Poz. 3 jaka oscilacija

**3.6 Rasvjeta (slika 1)**


Svjetiljka (11) omogućava osvijetljavanje radnog mjesta kod nepovoljnih uvjeta rasvjete. Svjetiljku možete uključiti pomoću sklopke (10), ali samo kad je ukopčan mrežni utikač.

**3.7 Usisavanje prašine**

Oscilirajuća ubodna pila ima priključak za usisivač za prašinu. Na ovaj priključak na stražnjoj strani možete priključiti usisivač za prašinu. Ako je za priključenje potreban adapter, molimo da zatražite savjet od prodavača usisivača za prašinu.



#### 4. Tehnički podaci

Nazivni napon:	230 V ~ 50 Hz
Snaga:	800 W
Brzina:	500 - 2800/min
Visina hoda lista pile:	18 mm
Dubina reza drveta:	100 mm
Dubina reza plastike:	20 mm
Dubina reza željeza:	10 mm
Rezanje utora:	do 45A (u lijevo i desno)
Razina zvučnog tlaka LPA:	93 dB (A)
Razina zvučne snage LWA:	104 dB (A)
Vibracija $a_w$ :	6,13 m/s <sup>2</sup>
Zaštitna izolacija	II / 
Masa	2,4 kg

#### 5.4 Narudžba rezervnih dijelova

Prilikom narudžbe rezervnih dijelova treba navesti sljedeće podatke:

- tip uređaja
- broj artikla uređaja
- identifikacijski broj uređaja
- broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije možete pronaći na web stranici [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

#### 5. Čišćenje, održavanje i narudžba rezervnih dijelova



Prije svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

##### 5.1 Čišćenje

- Zaštitne naprave, otvore za zrak i kućišta motora držite što čišćima od prašine i prljavštine. Istrljajte uređaj čistom krpom ili ga ispušite komprimiranim zrakom pod niskim tlakom.
- Preporučujemo da uređaj očistite nakon svake uporabe.
- Redovito čistite uređaj vlažnom krpom i s malo kalijevog sapuna. Ne koristite sredstva za čišćenje ni otapala; ona mogu nagristi plastične dijelove uređaja. Pazite na to da u unutrašnjost uređaja ne dospije voda.

##### 5.2 Ugljene četkice

Kod prekomjernog iskrenja potrebno je da električar provjeri ugljene četkice. Pažnja! Ugljene četkice smije zamijeniti samo električar.

##### 5.3 Održavanje

U unutrašnjosti uređaja nema drugih dijelova koje treba održavati.

TR

**1. Açıklama (Şekil 1)**

- 1 Elektrik kablosu
- 2 Açık/Kapalı şalteri
- 3 Devir ayarlaması için tırtıllı ayar civatası
- 4 Göz koruması
- 5 Testere bıçağı
- 6 Kılavuz tekeri
- 7 Ayarlanabilir testere pabucu
- 8 Pandül şalteri
- 9 Talaş emme adaptörü
- 10 Aydınlatma Açık/Kapalı şalteri
- 11 Lamba

**2. Güvenlik uyarıları**

İlgili güvenlik uyarıları ekteki kitapçık içinde açıklanmıştır.

**3. KULLANIM ALANI**

Dekupaj testeresi ağaç, demir, bakır ve pirinç gibi renkli metaller ve plastik malzemelerin uygun testere bıçağı kullanılarak kesilmesi için tasarlanmıştır.

**3.1 ŞALTER**

Alet iş kazalarının korunması için bir emniyet şalteri ile donatılmıştır. Aleti çalıştırmak için butonu öne doğru itin ve sabitlenmesi için aşağıya bastırın. Aleti kapatmak için butonu bastırın. Butona basıldıktan sonra buton başlangıç pozisyonuna geri döner.

**3.2 Elektronik devir ayarlaması (Şekil 3)**

Devir ayar düğmesi ile istenilen devirin ön ayarı yapılabilir. Devir değerini yükseltmek için devir ayar düğmesini ARTI yönüne, azaltmak için EKSİ yönüne döndürün. Böylece kestiğiniz malzemeye ve çalışma şartlarına uygun strok devirini ayarlayabilirsiniz.

Talaş kaldırıcı çalışmalardaki kesme hızı ile ilgili olan genel kurallar burada da geçerlidir.

**3.3 Testere bıçağının değiştirilmesi (Şekil 2)**

Tüm çalışmalardan ve testere bıçağının değiştirilmesinden önce testere kapatılmalı ve fiş prizden çekilmelidir.

Testere bıçağı tutma elemanını (a) son noktasına kadar döndürün. Sonra testere bıçağını pandül demirindeki kılavuz oluk içine dayanıncaya kadar yerleştirin. Testere bıçağı dişleri kesme yönüne doğru bakmalıdır. Testere bıçağı tutma elemanını (a) bırakın, tutma elemanı başlangıç pozisyonuna geri

döner ve testere bıçağını sabitler. Testere bıçağından hafifçe çekerek bağlantı yatağında sağlam şekilde takılı olup olmadığını kontrol edin. Testere bıçağının pandül demiri kılavuz oluğu ve hareket tekeri içinde oturup oturmadığını kontrol edin.

**3.4 Testere pabucunun ayarı (Şekil 4)**

Gönyeli kesim ve yan kesimler için testere pabucu, alt tarafındaki kol çözüldükten sonra her iki tarafa 45°'ye kadar yatırılabilir. Açılar 15°, 30° ve 45° olarak işaretlenmiştir. İşaretlenen açılar arasında ayarlama mümkündür.

Kesme açısının ayarı için kolu (b) testere pabucu ancak kaydırılabilecek şekilde çözümlen. İstenilen açıyı ayarladıktan sonra kolu (b) tekrar sıkın.

**3.5 Pandül hareketinin ayarlanması (8) (Şekil 1)**

- Poz. 0 Pandül yok
- Poz. 1 Pandül hafif
- Poz. 2 Pandül orta
- Poz. 3 Pandül güçlü


**3.6 Aydınlatma (Şekil 1)**

Alete entegre edilmiş olan lamba (11) ışık durumları uygun olmadığında çalışma yerinin aydınlatılmasını sağlar. Şalter (10) ile lamba açılabilir, bu sadece elektrik kablosunun fişi prize takılı olduğunda mümkündür.

**3.7 Tozun emilmesi**

Dekupaj testeresi elektrikli süpürge bağlantısı ile donatılmıştır. Dekupaj testeresinin arkasındaki emme bağlantısına her türlü elektrikli süpürgeyi bağlanması mümkündür. Eğer bunun için özel adaptöre ihtiyaç duyarsanız elektrikli süpürgeziniz üreticisi ile irtibata geçin.

#### 4. TEKNİK ÖZELLİKLER

Nominal gerilim:	230 V ~ 50 Hz
Güç:	800 W
Strok deviri:	500 - 2800 dev/dak
Strok yüksekliği:	18 mm
Kesme derinliği ağaç:	100 mm
Kesme derinliği plastik:	20 mm
Kesme derinliği demir:	10 mm
Gönyeli kesim:	45°'ye kadar (sol ve sağ)
Ses basıncı seviyesi LPA:	93 dB (A)
Ses gücü seviyesi LWA:	104 dB (A)
Vibrasyon aw	6,13 m/s <sup>2</sup>
Koruma izolasyonlu	II / 
Ağırlık	2,4 kg

#### 5.4 Yedek parça siparişi

Yedek parça siparişinde aşağıda açıklanan bilgiler verilecektir:

- Cihaz tipi
- Cihazın parça numarası
- Cihazın kod numarası
- İstenilen yedek parçanın yedek parça numarası

Güncel fiyatlar ve bilgiler internette [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) adresinde bulunur

#### 5. Temizleme ve Yedek Parça Siparişi



Temizleme çalışmalarına başlamadan önce daima fişi prizden çıkarın.

##### 5.1 Temizleme

- Koruma tertibatlarındaki toz ve kiri mümkün olduğunca temizleyin. Cihazı temiz bir bez ile silin veya hafif tazyikli hava ile temizleyin.
- Aleti her kullanımdan hemen sonra temizlemenizi tavsiye ederiz.
- Cihaz düzenli olarak nemli bir bez ve biraz sıvı sabun kullanarak temizleyin. Temizleme veya solvent malzemesi kullanmayın, bu malzemeler aletin plastik parçalarını tahriş edebilir. Aletin içine su girmemesine dikkat edin.

##### 5.2 Kömürler

Aşırı kıvılcım oluştuğunda kömürlerin uzman elektrik personeli tarafından kontrol edilmesini sağlayın. Dikkat! Kömürler sadece uzman elektrik personeli tarafından değiştirilecektir.

##### 5.3 Bakım

Aletin içinde bakımı yapılacak başka parça yoktur.

ISC GmbH  
 Eschenstraße 6  
 D-94405 Landau/Isar

# Konformitätserklärung



- Ⓢ erklårt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- Ⓢ declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- Ⓢ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- Ⓢ verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- Ⓢ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- Ⓢ declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- Ⓢ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- Ⓢ ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
- Ⓢ erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkelen
- Ⓢ заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
- Ⓢ izjavljuje sljedeću usklađenost s odredbama i normama EU za artikl.
- Ⓢ declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- Ⓢ ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklarına mesmî sunar.
- Ⓢ δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

- Ⓢ dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- Ⓢ atesteter følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- Ⓢ prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
- Ⓢ a következő konformitást jelenti ki a termékerek vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- Ⓢ pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- Ⓢ deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- Ⓢ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
- Ⓢ декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
- Ⓢ заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
- Ⓢ deklareerib vastavuse järgnevale EL direktiivi dele ja normidele
- Ⓢ deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas
- Ⓢ strajpānīlī izjāvlūje sledeči konformitēt u skladu s odred bām EZ i normām za artikl
- Ⓢ Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem

## Stichsäge STL 800

- |  |   |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG             | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG       |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG:      |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |   |

EN 60745-1; EN 60745-2-11; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 07.03.2006

*[Signature]*  
 Weichselgartner  
 Leiter QS Konzern

*[Signature]*  
 Vogelmann  
 Product-Management

Art.-Nr.: 43.210.13 I.-Nr.: 01016 Archivierung: 4321010-03-4141800  
 Subject to change without notice

**WARRANTY CERTIFICATE**

The product described in these instructions comes with a 5 year warranty covering defects. This 5-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product.  
For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions. **Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 5 years.**

This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

**CERTIFICADO DE GARANTIA**

El periodo de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 5 años.

Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.

Errores de material y funcionamiento. Las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños.

El comprador tiene derecho a la sustitución del producto por otro idéntico o devolución del dinero si la reparación no fuera satisfactoria.

Su contacto en el servicio post-venta

**GARANTIBEVIS**

I tilfælde af, at vort produkt skulle være fejlfæhøft, yder vi 5 års garanti på det i vejledningen nævnte produkt. Garantiperioden på 5 år begynder, når risikoen går over på køber, eller når produktet overdrages til kunden.  
For at kunne støtte krav på garantien er det en forudsætning, at produktet er blevet ordentligt vedligeholdt i henhold til betjeningsvejledningens anvisninger, samt at produktet er blevet anvendt korrekt i overensstemmelse med dets formål.

Lovmæssige forbrugerrettigheder er naturligvis stadigvæk gældende inden for garantiperioden på 5 år.

Garantien gælder som supplement til lokalt gældende bestemmelser i det land, hvor den regionale hovedforhandler har sit sæde. Vi henviser endvidere til din kontaktperson hos den regionalt ansvarlige kundeservice eller til nedenstående serviceadresse.

**TAKUUTODISTUS**

Käyttöohjeissa kuvatulle laitteelle myönämme 5 vuoden takuun siinä tapauksessa, että valmistamamme tuote on puutteellinen. 5 vuoden määräaika alkaa joko vaaransiirtymisestä tai siitä hetkestä, jolloin asiakas on ottanut laitteen haltuunsa. Takuuvaateiden edellytyksenä on laitteen käyttöohjeissa annettujen määräysten mukainen asiantunteva huolto sekä laitteen määrättyjen osien käyttö.

On itsestään selvää, että asiakkaan lakimääräiset takuukorvausoikeudet säilyvät näiden 5 vuoden aikana.

Takuu on voimassa Saksan Liittotasavallan alueella tai kunkin päämyyntiedustajan alueen maissa paikallisesti voimassaolevien lakimääräysten täydennyksinä. Asiakkaan tulee kääntyä takuuasutusta alueesta vastuussa olevan asiakaspalvelun tai alla mainitun huotopalvelun puoleen.

**GARANCIJSKI LIST**

Za napravu, ki je navedena v navodih, dajemo 5 leti garancije v primeru, če bi bil naš proizvod ponanjiv. 5-letni rok začne teči s prenosom jamstva ali s prevzemom naprave s strani kupca. Predpogoj za uveljavljanje garancije je redno pravilno vzdrževanje v skladu z navodili za uporabo ter namenska predpisana uporaba naše naprave.

Samoumevno je, da v roku tehi 5 let ostanejo za Vas v veljavi Vaše zakonite pravice glede jamstva za proizvod.

Garancija velja za območje Zvezne Republike Nemčije ali posameznih dežel regionalnega glavnega prodajnega partnerja kot dopolnilo k lokalnim veljavnim zakonskim predpisom. Prosimo, če upoštevate Vašo kontaktno osebo v pristojni servisi službi ali na spodaj navedenem naslovu servise službe.

**GARANTIE**

Nous fournissons une garantie de 5 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 5 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client.

La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.

**Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 5 ans.**

La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur de service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

**CERTIFICATO DI GARANZIA**

Per l'apparechio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 5 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 5 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparechio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.

**Naturalmente in questo periodo di 5 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.**

La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

**GARANTIBEVIS**

Vi lämner 5 års garanti på produkten som beskrivs i bruksanvisningen. Denna garanti gäller em produkten uppstår brister. 5-års-garantin gäller från och med riskövergången eller när kunden har tagit emot produkten från säljaren. En förutsättning för att garantin ska kunna tas i anspråk är att produkten har underhållits enligt instruktionerna i bruksanvisningen samt att produkten har använts på ändamålsenligt sätt.

Givetvis gäller fortfarande de lagstadgade rättigheterna till garanti under denna 5-års-period.

Garantin gäller endast för Förbundsrepubliken Tyskland eller i de länder där den regionala centraldistributionspartnern befinner sig som komplettering till de lagstadgade föreskrifter som gäller i resp. land. Kontakta din kontaktperson vid den regionala kundtjänsten eller vänd dig till serviceadressen som anges nedan.

**ZÁRUČNÍ LIST**

Na přístroj označený v návodu poskytljeme záruku 5 let, pro ten případ, že by byl náš výrobek vadný. Tato 5letá lhůta začíná přechodem rizika nebo převzetím přístroje zákazníkem.

Předpokladem pro uplatňování záruky je řádná údržba příslušné podle návodu k obsluze a používání našeho přístroje k určenému účelu.

**Samozřejmě Vám během těchto 5 let zůstanou zachována zákonná záruční práva.**

Záruka platí na území Spolkové republiky Německo nebo příslušné země regionálního hlavního distribučního partnera jako doplněk lokálně platných zákonných předpisů. V případě potřeby se prosím obraťte na Vaše kontaktního partnera regionálního příslušného zákaznického servisu nebo na dote uvedenou servisi adresu.

**GARANCIJSKI LIST**

Za uredjaj opisan u uputama dajemo 5 godine jamstva u slučaju eventualnog nedostatka na našem proizvodu. Rok od 5 godine započinje s prijelazom rizika ili s preuzimanjem uredjaja od strane kupca.

Pretpostavka za ostvarivanje prava jamstva je pravilno održavanje u skladu s uputama za uporabu, kao i svrhishodno korištenje našeg uredjaja.

**Razumljivo je da zadržavate zakonsko pravo jamstva unutar te 5 godine.**

Jamstvo važi za područje Savezne Republike Njemačke ili dotičnih zemalja regionalnog glavnog trgovačkog partnera kao dopuna lokalno važećih zakonskih propisa. Molimo Vas da obratite pažnju na Vašu kontaktnu osobu nadležne servise službe u regiji ili na dolje navedenu adresu servisa.

**® GARANTİ BELGESİ**

Kullanma Talimatında açıklanan aletimiz, ürünün kusurlu olmasına karşı 5 yıl garantilidir. 5 Yıllık garanti süresi, teslimat devri veya aletin müşteri tarafından satın alınması ile başlar.

Garanti haklarından faydalanmak için aletin yönetmeliklere uygun şekilde bakımının yapılması, kullanım amacına uygun olarak ve kullanma talimatında belirtilen talimatlar doğrultusunda kullanılması şarttır.

**Doğal olarak kanunen öngörülen garanti haklarından faydalanma bu 5 yıl içinde geçerli olacaktır.**

Garanti Federal Almanya sınırları içinde veya geçerli olan yerel kanuni yönetmeliklere ek olarak ilgili ülkelerin ana bölge pazarlama partnerlerinin yönetmelikler doğrultusunda geçerlidir. Lütfen yetkili olan müşteri hizmetleri bölge temsilcileri veya aşağıda açıklanan servis adreslerini dikkate alınız.

**GARANTIEURKUNDE**

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 5 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 5-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 5 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH - International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)  
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓢ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓢ Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
- Ⓢ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Ⓢ Tekniske endringer forbeholdes
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Technické změny vyhrazeny
- Ⓢ Tehnične spremembe pridržane.
- Ⓢ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓢ Teknik değişiklikler olabilir



⑥ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑥ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

⑥ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournis sans composants électroniques.

④ Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recojerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

④ Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

⑧ Gælder kun EU-lande

⑧ Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjemand. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

④ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehör delar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.



☞ Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronisia vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakeihin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöstävälliseen kierrätykseen uusiokäyttöä varten.

Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämislle:

Sähkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukaisesti hävittämistä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätyspisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätys- ja jätteenpoistomääräysten mukaisesti hyödyntäen käyttökelpoiset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettaviin laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaitteita, joissa ei ole sähköosia.

☞ Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

☞ Samo za dežele članice EU:

Ne mečite električnega orodja med hišne odpadke.

V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih in uporabo državnih zakonov je potrebno električna orodja zbirati ločeno in odstranjevati v namen reciklaže v skladu s predpisi o varovanju okolja.

Reciklažna alternativa za poziv za vračanje:

Lastnik električnega aparata je namesto vračanja aparata dolžan sodelovati pri pravilnem recikliranju v primeru odpovedi lastništvu aparata. Stari aparat se lahko v ta namen preda tudi na prevzemnem mestu, katero izvaja odstranjevanje v smislu državnega zakona o ravnanju z odpadki. To se ne nanaša na starim aparatom priloženih delov pribora in pripomočkov brez električnih sestavnih delov.

☞ Samo za zemlje Evropske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s evropskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obvezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanicu za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

Ⓜ Sadece AB Ülkeleri İçin Geçerlidir

Elektrikli cihazları çöpe atmayınız.

Elektrikli ve elektronik aletler ile ilgili 2002/96/AB nolu Avrupa Yönetmeliğince ve ilgili yönetmeliğin ulusal normalara uyarlanması sonucunda kullanılmış elektrikli aletler ayrıştırılmış olarak toplanacak ve çevreye zarar vermeyecek şekilde geri kazanım sistemlerine teslim edilecektir.

**Kullanılmış Cihazların İadesi Yerine Uygulanacak Geri Dönüşüm Alternatifi:**  
Kullanılmış elektrikli alet ve cihaz sahipleri bu eşyalarını iade etme yerine alternatif olarak, yönetmeliklere uygun olarak çalışan geri dönüşüm merkezlerine vermekle yükümlüdür. Bunun için kullanılmış cihaz, ulusal dönüşüm ekonomisi ve atık kanununa göre atıkların arıtılmasını sağlayan kullanılmış cihaz teslim alma yerine teslim edilecektir. Kullanılmış alet ve cihazlara eklenen ve elektrikli sistemi bulunmayan aksesuar ile yardımcı malzemeler bu düzenlemeden muaf tutulur.



**(D)**

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

**(GB)**

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

**(F)**

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

**(E)**

La reimpression o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

**(I)**

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

**(N) (DK)**

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

**(S)**

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

**(FIN)**

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

**(TR)**

Ürünlerin dokümantasyonu ve evraklarının kismen olsa dahi kopyalanması veya başka şekilde çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

**(CZ)**

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výřatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

**(SLO)**

Ponatis ali druge vrste razmnoževanja dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

**(HR)**

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.